

Apologie des Sokrates

§ 1	Σωκράτους ^G des Sokrates TEST of Socrates	δὲ ^{Pt} aber TEST but	ἄξιόν ^{AdjN} angemessen TEST worthy	μοι ^D mir TEST to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint TEST seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein TEST to be	μεμνησθαι ^{PerM/PlInf} sich erinnern TEST to remember	καί ^{Kon} und TEST and	ὥς ^{Kon} wie TEST as		
	ἐπειδὴ ^{Kon} als TEST since	ἐκλήθη ^{AorPas} wurde gerufen TEST was summoned	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} den TEST the	δίκην ^A Prozess TEST trial	ἐβουλεύσατο ^{AorMed} beriet sich TEST deliberated	περί ^{Prp} über about	τε ^{Pt} und and	τῆς ^{ArtG} der of	ἀπολογίας ^G Verteidigung the apology TEST	
	καί ^{Kon} und TEST	τῆς ^{ArtG} der of	τελευτῆς ^G Ende the end	τοῦ ^{ArtG} des of	βίου ^G Lebens. the life.	γεγράφασι ^{PerAkt} haben geschrieben have written	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	περί ^{Prp} über about	τούτου ^G dieses this	καί ^{Kon} auch and
	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	καί ^{Kon} und and	πάντες ^{AdjN} alle all	ἔτυχον ^{AorSAkt} erlangten happened	τῆς ^{ArtG} der of	μεγαληγορίας ^G Großrederei the boastfulness	αὐτοῦ ^G seiner of him	ὧ ^D wodurch to which	καί ^{Kon} auch and		
	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem in	ὄντι ^D Seienden fact	οὕτως ^{Adv} so thus	ἐρρήθη ^{AorSPas} gesagt wurde it was said	ὑπὸ ^{Prp} von by	Σωκράτους ^G Sokrates. Socrates.	ἀλλ ^{Kon} aber but	ὅτι ^{Kon} dass that	
	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐαυτῷ ^D für sich to himself	ἡγείτο ^{ImpMed} hielt he was considering	αἰρετώτερον ^{AdjAKmp} vorzugs würdiger more preferable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τοῦ ^{ArtG} des than	βίου ^G Lebens life	θάνατον ^A Tod, death,			
	τοῦτο ^A dies this	οὐ ^{Pt} nicht not	διεσαφίνισαν ^{AorAkt} klar legten they made clear	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἀφρονεστέρα ^{AdjNKmp} törichter more foolish	αὐτοῦ ^G seine of him	φαίνεται ^{PräM/P} scheint it appears				
	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἡ ^{ArtN} die the	μεγαληγορία ^N Großrederei. boastfulness.								
§ 2	Ἑρμογένης ^N Hermogenes Hermogenes	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ὁ ^{ArtN} der the	Ἱππονίκου ^G des Hipponikos of Hipponicus	ἐταῖρός ^N Gefährte companion	τε ^{Pt} und and	ἦν ^{ImpAkt} war was	αὐτῷ ^D ihm to him	καί ^{Kon} und and	ἐξηγγεῖλε ^{AorAkt} berichtete reported	
	περί ^{Prp} über about	αὐτοῦ ^G ihn him	τοιαῦτα ^A derartige such things	ὥστε ^{Kon} so dass so that	πρέπουσαν ^A angemessen seiend fitting	φαίνεσθαι ^{PräM/PlInf} sich zeigen to appear	τὴν ^{ArtA} die the	μεγαληγορίαν ^A Großrederei boastfulness			
	αὐτοῦ ^G seine of him	τῇ ^{ArtD} der to the	διανοίᾳ ^D Gesinnung. mind.	ἐκεῖνος ^N jener that man	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔφη ^{ImpAkt} sagte said	ὁρῶν ^N PräAkt sehend seeing	αὐτὸν ^A ihn him	περί ^{Prp} über about	πάντων ^G Pr alles everything	
	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	διαλεγόμενον ^A PräM/P sich unterhaltend conversing	ἢ ^{Kon} als than	περί ^{Prp} über about	τῆς ^{ArtG} der of	δίκης ^G Prozess the trial	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say				
§ 3	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐχρῆν ^{ImpAkt} war nötig it was necessary	μέντοι ^{Pt} jedoch however	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} betrachten, to consider,	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες ^V Sokrates, Socrates,	καί ^{Kon} und and	ὅ ^A Pr was what	τι ^A Pr auch immer thing		
	ἀπολογήσῃ ^{AorMedKnj} du verteidigst; you may defend;	τὸν ^{ArtA} den him	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtA} das the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πρῶτον ^{AdjA} erste first	ἀποκρίνασθαι ^{AorMedInf} zu antworten to answer	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for		
	δοκῶ ^{PräAkt} scheine I seem	σοι ^D Pr dir to you	ἀπολογεῖσθαι ^{PräM/PlInf} sich verteidigen to make a defense	μελετῶν ^N PräAkt übend seiend practicing	διαβεβιωκέναι ^{PerM/PlInf} durch gelebt haben; to have lived;	ἐπεὶ ^{Kon} weil since	δ ^{Pt} aber but				
	αὐτὸν ^A Pr ihn him	ἐρέσθαι ^{AorSMedInf} zu fragen to ask	πῶς ^{Adv} wie; how;	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδὲν ^A Pr nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrecht unjust	διαγεγένημαι ^{PerM/P} ver weilt habe I have been	ποιῶν ^N PräAkt tuend seiend doing			
	ἣνπερ ^A Pr welche gerade which indeed	νομίζω ^{PräAkt} meine I think	μελέτην ^A Übung practice	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καλλίστην ^{AdjASup} beste best	ἀπολογίας ^G der Verteidigung. of defense.					
§ 4	ἐπεὶ ^{Kon} als since	δὲ ^{Pt} aber but	αὐτὸν ^A Pr ihn him	πάλιν ^{Adv} wieder again	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	οὐχ ^{Pt} nicht not	ὁρᾷς ^{PräAkt} siehst you see	τὰ ^{ArtA} die the	Ἀθηναίων ^G der Athener of Athenians	δικαστήρια ^A Gerichte law courts	
	ὥς ^{Kon}	πολλάκις ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐδὲν ^A Pr	ἀδικοῦντας ^A PräAkt	λόγῳ ^D	παραχθέντες ^N AorPas				

	wie how	oftmals often	zwar indeed	nichts nothing	Unrecht tuend seiend doing wrong	durch Rede by speech	ver leitet worden seiend led astray				
	ἀπέκτειναν, ^{AorAkt}	πολλάκις ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἀδικοῦντας ^A	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	λόγου ^G			
	töteten, they killed,	oftmals often	aber but	Unrecht tuende doing wrong	oder or	aus from	des the	Wortes argument			
	οἰκτίσαντες ^N	ἢ ^{Kon}	ἐπιχαρίτως ^{Adv}	εἰπόντας ^A	ἀπέλυσαν; ^{AorAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	ναὶ ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία, ^A		
	bemitleidend habend having pitied	oder or	gefällig graciously	gesagt habende having spoken	ließen frei; they released;	sondern but	ja yes	bei by	Zeus, Zeus,		
	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, ^A	καὶ ^{Kon}	δὶς ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ἐπιχειρήσαντός ^G	μου ^G	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}			
	sagte saying	er, him,	und and	zweimal twice	schon already	versucht habenden having attempted	meiner by me	zu betrachten to consider			
	περὶ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἀπολογίας ^G	ἐναντιοῦταί ^{PräM/P}	μοι ^D	τὸ ^{ArtN}	δαιμόνιον. ^N				
	über about	die of	Verteidigung the defense	widersetzt sich opposes	mir me	das the	Daimonion. divine sign.				
§ 5	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	αὐτόν ^A	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	θαυμαστὰ ^{AdjA}	λέγεις, ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δ' ^{Pt}	αὖ ^{Pt}		
	wie that	aber but	ihn him	zu sagen· to say·	erstaunliche Dinge wonderful things	sagst, you say,	den him	aber but	wiederum again		
	ἀποκρίνασθαι ^{AorMedInf}	ἢ ^{Pt}	θαυμαστὸν ^{AdjA}	νομίζεις ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}		
	zu antworten· to answer·	etwa indeed	erstaunlich wonderful	meinst you think	wenn if	auch even	dem to the	Gott god	scheint it seems		
	ἐμὲ ^A	βέλτιον ^{AdjAKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἤδη ^{Adv}	τελευτᾶν; ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	οἶσθα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	μέχρι ^{Prp}		
	mich me	besser better	zu sein to be	schon already	zu enden; to die;	nicht not	weißt you know	dass that	bis up to		
	μὲν ^{Pt}	τοῦδε ^G	οὐδενὶ ^D	ἀνθρώπων ^G	ὕφειμην ^{AorMedOp}	[[ἂν]] ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjAKmp}	ἐμοῦ ^G			
	zwar indeed	dieses this	keinem to no one	der Menschen of men	nach gegeben hätte I yielded	wohl would	besser better	ich than me			
	βεβιωκέναι; ^{PerAktInf}	ὅπερ ^N	γὰρ ^{Pt}	ἡδιστόν ^{AdjNSup}	ἐστίν, ^{PräAkt}	ἥδειν ^{PlqAkt}	ὁσίως ^{Adv}	μοι ^D			
	gelebt haben; to have lived;	was gerade which	denn for	am angenehmsten sweetest	ist, is,	ich wusste I knew	fromm piously	mir for me			
	καὶ ^{Kon}	δικαίως ^{Adv}	ἅπαντα ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	βίον ^A	βεβιωμένον ^A	ὥστε ^{Kon}	ισχυρῶς ^{Adv}			
	und and	gerecht justly	alles gesamt all	den the	Leben life	gelebt worden· having been lived·	so dass so that	stark strongly			
	ἀγάμενος ^N	ἐμαυτὸν ^A	ταυτὰ ^{AdjA}	ἠύρισκον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	ἐμοὶ ^D				
	bewundernd seiend admiring	mich selbst myself	dieselben Dinge the same	fand ich I was finding	und and	die the	mir to me				
	συγγιγνομένους ^A	γινώσκοντας ^A	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G							
	sich zusammen kommenden together associating	erkennend seienden knowing	über about	mich. me.							
§ 6	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	ἔτι ^{Adv}	προβήσεται ^{FuMed}	ἢ ^{ArtN}	ἡλικία, ^N	οἶδ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	
	jetzt now	aber but	wenn if	noch still	vor schreiten wird will advance	die the	Lebenszeit, age,	ich weiß I know	dass that	Notwendigkeit necessity	
	ἔσται ^{FuAkt}	τὰ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	γῆρως ^G	ἐπιτελεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	καὶ ^{Kon}	ὁρᾶν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}			
	wird sein there will be	die the things	des of	Alters old age	sich vollziehen to be fulfilled	und and	zu sehen to see	und auch and			
	χειρὸν ^{AdvKmp}	καὶ ^{Kon}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ἥττον ^{AdvKmp}	καὶ ^{Kon}	δυσμαθέστερον ^{AdjAKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}				
	schlechter worse	und and	zu hören to hear	weniger less	und and	schwer erlernbarer more hard to learn	zu sein to be				
	καὶ ^{Kon}	ὧν ^G	ἔμαθον ^{AorSAkt}	ἐπιλησμονέστερον ^{AdjAKmp}	ἂν ^{Pt}	δὲ ^{Pt}	αἰσθάνωμαι ^{PräM/PKmj}				
	und and	derer of the things	lernte ich I learned	vergesslicher. more forgetful.	wohl if ever	aber but	wahrnehme I perceive				
	χειρὸν ^{AdjNKmp}	γιγνόμενος ^N	καὶ ^{Kon}	καταμέμφωμαι ^{PräM/PKmj}	ἐμαυτόν, ^A	πῶς ^{Adv}	ἂν, ^{Pt}				
	schlechter worse	werdend seiend becoming	und and	tadel I blame	mich selbst, myself,	wie how	wohl, would,				
	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	ἐγὼ ^N	ἔτι ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἡδέως ^{Adv}	βιοτεύοιμι; ^{PräAktOp}					
	zu sagen, to say,	ich I	noch still	wohl would	angenehm pleasantly	lebte würde; live;					
§ 7	ἴσως ^{Adv}	δέ ^{Pt}	τοί, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, ^A	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	δι ^{Prp}	εὐμένειαν ^A	προξενεῖ ^{PräAkt}
	vielleicht perhaps	aber but	gewiss, indeed,	sagte saying	er, him,	auch and	der the	Gott god	durch through	Wohl wollen favor	bewirkt provides

μοι ^D _{Pr}	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	καιρῷ ^D	τῆς ^{ArtG}	ἡλικίας ^G	καταλῦσαι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}
mir to me	nicht	nur only	das the	im in	rechten Zeitpunkt due season	des of	Lebensalters age	auf lösen to bring to an end	den the
βίον, ^A	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ἣ ^{Adv}	ῥᾶστα. ^{AdvSup}	ἂν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	κατακριθῇ ^{AorPasKjn}
Leben, life,	sondern but	auch also	das the	auf welche Weise in which way	am leichtesten. most easily.	wohl if	denn indeed	jetzt now	verurteilt werde be condemned
μου, ^G _{Pr}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἐξεσται ^{FuM/P}	μοι ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	τελευτῇ ^D	χρησθαι ^{PräMedInf}	ἣ ^N _{Pr}	
meiner, me,	klar clear	dass that	wird möglich sein it will be possible	mir for me	der by the	Beendigung end	zu gebrauchen to use	welche which	
ῥᾶστη ^{AdjNSup}	μὲν ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τούτου ^G _{Pr}	ἐπιμεληθέντων ^G _{AorM/P}	κέκριται ^{PerM/P}			
leichteste easiest	zwar indeed	von by	den the	dieses of this	sich gekümmert habenden having taken care	ist entschieden worden, has been decided,			
ἀπραγμονεστάτη ^{AdjNSup}	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις, ^D	πλείστον ^{AdjASup}	δὲ ^{Pt}	πόθον ^A	ἐμποιοῦσα ^N _{PräAkt}		
am wenigsten mühevoll most trouble free	aber but	den for the	Freunden, friends,	größten most	aber and	Sehnsucht longing	erzeugend seiend producing		
τῶν ^{ArtG}	τελευτώντων. ^G _{PräAkt}	ὅταν ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἄσχημον ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	μηδὲν ^A _{Pr}	μηδὲ ^{Kon}		
der of the	Sterbenden. dying.	wenn immer whenever	denn for	hässlich schändlich shameful	zwar indeed	nichts nothing	und nicht nor		
δυσχερὲς ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	γνώμαις ^D	τῶν ^{ArtG}	παρόντων ^G _{PräAkt}	καταλείπηται ^{PräM/PKjn}	[[τις]], ^N _{Pr}		
beschwerliches troublesome	in in	den the	Meinungen judgments	der of the	Anwesenden present	zurück bleibe be left behind	jemand, someone,		
ὕγιες ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	σῶμα ^N	ἔχων ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τῇ ^{ArtA}	ψυχῇ ^A	δυναμένην ^A _{PräM/P}	
gesund healthy	aber but	der the	Körper body	habend seiend having	und and	die the	Seele soul	fähig seiend being able	
φιλοφρονεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἀπομαραίνηται, ^{PräM/PKjn}	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	ἀνάγκη ^N	τοῦτον ^A _{Pr}				
freundlich zu sein to be courteous	dahin welke, waste away,	wie how	nicht not	Notwendigkeit necessity	diesen this man				
ποθεινὸν ^{AdjA}	εἶναι; ^{PräInfAkt}								
begehrenswert longed for	zu sein; to be;								

§ 8

ὀρθῶς ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	θεοὶ ^N	τότε ^{Adv}	μου ^G _{Pr}	ἠναντιοῦντο, ^{ImpM/P}	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, ^A _{Pr}	τῇ ^{ArtD}
zu Recht rightly	aber but	die the	Götter gods	damals then	mir to me	widersetzten sich, were opposing,	sagte saying	er, him,	der to the
τοῦ ^{ArtG}	λόγου ^G	ἐπισκέψει ^D	ὅτε ^{Kon}	ἐδόκει ^{ImpAkt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	ζητητέα ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐκ ^{Prp}	
der of	Überlegung the speech	Untersuchung inquiry	als when	schien it seemed	uns to us	zu suchende things to be sought	zu sein to be	aus from	
παντὸς ^{AdjG}	τρόπου ^G	τὰ ^{ArtA}	ἀποφευκτικά. ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	διεπραξάμην, ^{AorMed}		
jedem every	Weise way	die the	das zu Vermeidende. avoidable things.	wenn if	nämlich indeed	dies this	durch gesetzt habe, I had brought to pass,		
δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἠτοιμασάμην ^{AorMed}	ἂν ^{Pt}	ἀντὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ἤδη ^{Adv}	λῆξαι ^{AorAktInf}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G
klar clear	dass that	bereitet hätte ich I had prepared	wohl would	an statt instead of	des the	schon already	zu beenden to cease	des the	Lebens life
ἢ ^{Kon}	νόσοις ^D	ἀλγυνόμενος ^N _{PräM/P}	τελευτῆσαι ^{AorAktInf}	ἢ ^{Kon}	γῆρα, ^D	εἰς ^{Prp}	ὃ ^A _{Pr}		
oder or	durch Krankheiten by diseases	Schmerz leidend seiend being pained	zu sterben to end	oder or	im Alter, by old age,	in into	welches which		
πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	χαλεπὰ ^{AdjA}	συρρεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	ἐρημα ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	εὐφροσυνῶν. ^G	
alle all	die the	Schwierigen troubles	zusammen strömt flow together	und and	sehr very	entblößt bereift	der of the	Freuden. joys.	

§ 9

μὰ ^{Pt}	Δί', ^A	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτόν, ^A _{Pr}	ὧ ^{ij}	Ἑρμόγενης, ^V	ἐγὼ ^N _{Pr}	ταῦτα ^A _{Pr}	οὐδὲ ^{Kon}	
bei by	Zeus, Zeus,	zu sagen to say	er, him,	o O	Hermogenes, Hermogenes,	ich I	dies these things	und nicht not even	
προθυμήσομαι, ^{FuMed}	ἀλλ', ^{Kon}	ὅσων ^G _{Pr}	νομίζω ^{PräAkt}	τετυχηκέναι ^{PerAktInf}	καλῶν ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}			
mich bemühen werde, I will endeavor,	sondern but	deren of as many things	meine I think	erlangt zu haben to have obtained	Guter good things	und both			
παρὰ ^{Prp}	θεῶν ^G	καὶ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	ἀνθρώπων, ^G	καὶ ^{Kon}	ἣν ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δόξαν ^A	ἔχω ^{PräAkt}
von from	Göttern gods	und and	von from	Menschen, men,	auch and	welche which	ich I	Ruf reputation	habe I have
ἐμαυτοῦ, ^G _{Pr}	ταύτην ^A _{Pr}	ἀναφαίνων ^N _{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	βαρυνῶ ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δικαστάς, ^A	αἰρήσομαι ^{FuMed}		
mich selbst, diese	diese	offenbarend seiend	wenn	beschwere	die	Richter,	wählen werde		

myself,

this

displaying

if

I burden

the

judges,

I will choose

τελευτᾶν

PräInfAkt

zu enden
to die

μᾶλλον

AdvKmp

eher
rather

ἢ

Kon

als
than

ἀνελευθέρως

Adv

unfrei
slavishly

τὸ

ArtA

das
the

ζῆν

PräInfAkt

zu leben
living

ἔτι

Adv

noch
still

προσαιτῶν

N

hinzu bettelnd seiend
begging in addition

κερδᾶναι

AorAktInf

zu gewinnen
to gain

τὸν

ArtA

den
the

πολὺ

Adv

viel
much

χειρῶ

AdjAKmp

schlechteren
worse

βίον

A

Leben
life

ἀντὶ

Prp

an statt
instead of

θανάτου.

G

des Todes.
death.

§ 10

οὕτως

Adv

so
thus

δὲ

Pt

aber
but

γνόντα

A

erkannt habenden
having known

αὐτὸν

A

ihn
him

ἔφη

ImpAkt

sagte
he said

[εἰπεῖν],

AktInf

[zu sagen],
[to say],

ἐπειδὴ

Kon

als
when

κατηγόρησαν

AorAkt

anklagten
they accused

αὐτοῦ

G

seiner
him

οἱ

ArtN

die
the

ἀντίδικοι

N

Gegenkläger
adversaries

ὥς

Kon

dass
that

οὓς

A

welche
whom

μὲν

Pt

zwar
indeed

ἡ

ArtN

die
the

πόλις

N

Stadt
city

νομίζει

PräAkt

für Götter hält
considers

θεοὺς

A

Götter
gods

οὐ

Pt

nicht
not

νομίζοι,

PräAktOp

hielte,
would consider,

ἕτερα

AdjA

andere
other

δὲ

Pt

aber
but

καὶνὰ

AdjA

neue
new

δαιμόνια

A

Daimonien
divine signs

εἰσφέρει

PräAktOp

brächte ein
would bring in

καὶ

Kon

und
and

τοὺς

ArtA

die
the

νέους

AdjA

Jungen
young men

διαφθείροι,

PräAktOp

verdürbe,
would corrupt,

παρελθόντα

A

heran getreten seiend
having come forward

εἰπεῖν

AorSAktInf

zu sagen
to say

§ 11

ἀλλ

Kon

aber
but

ἐγώ

N

ich,
I,

ὧ

ij

O

ἄνδρες,

V

Männer,
men,

τοῦτο

A

dieses
this

μὲν

Pt

zwar
indeed

πρῶτον

AdjA

zuerst
first

θαυμάζω

PräAkt

wundere ich mich
I marvel

Μελήτου,

G

des Meletos,
of Meletus,

ὅτῳ

D

auf welchem Grund
for what reason

ποτὲ

Pt

einmal
ever

γνοὺς

N

erkannt habend
having known

λέγει

PräAkt

sagt er
he says

ὥς

Kon

dass
that

ἐγώ

N

ich
I

οὓς

A

welche
whom

ἡ

ArtN

die
the

πόλις

N

Stadt
city

νομίζει

PräAkt

hält für
considers

θεοὺς

A

Götter
gods

οὐ

Pt

nicht
not

νομίζω

PräAkt

halte ich
I consider

ἐπεὶ

Kon

weil
since

θύοντά

A

opfernd
sacrificing

γέ

Pt

ja
indeed

μέ

A

mich
me

ἐν

Prp

in
in

ταῖς

ArtD

den
the

κοιναῖς

AdjD

gemeinsamen
common

ἐορταῖς

D

Festen
festivals

καὶ

Kon

und
and

ἐπὶ

Prp

an
on

τῶν

ArtG

den
the

δημοσίων

AdjG

öffentlichen
public

βωμῶν

G

Altären
altars

καὶ

Kon

und
and

οἱ

ArtN

die
the

ἄλλοι

AdjN

anderen
others

οἱ

ArtN

die
the

παρτυγχάνοντες

N

zufällig Anwesenden
happening to be present

ἑώρων

ImpAkt

sahen
were seeing

καὶ

Kon

auch
and

αὐτὸς

N

selbst
himself

Μέλητος,

N

Meletos,
Meletus,

εἰ

Kon

wenn
if

ἐβούλετο

ImpM/P

er wollte.
he was willing.

§ 12

καὶνὰ

AdjA

neue
new

γε

Pt

ja
indeed

μὴν

Pt

freilich
at least

δαιμόνια

A

Daimonien
divine signs

πῶς

Adv

wie
how

ἂν

Pt

wohl
ever

ἐγώ

N

ich
I

εἰσφέροιμι

PräAktOp

einbrächte
would bring in

λέγων

N

sagend
saying

ὅτι

Kon

dass
that

θεοῦ

G

des Gottes
of god

μοι

D

mir
to me

φωνὴ

N

Stimme
voice

φαίνεται

PräM/P

erscheint
appears

σημαίνουσα

N

anzeigend
signifying

ὅ

Pr

was
what

τι

A

auch immer
thing

χρὴ

PräAkt

nötig ist
it is necessary

ποιεῖν

PräAktInf

zu tun;
to do;

καὶ

Kon

und
and

γὰρ

Pt

denn
for

οἱ

ArtN

die
the

φθόγγοις

D

Lauten
notes

οἰωνῶν

G

der Vogelzeichen
of omens

καὶ

Kon

und
and

οἱ

ArtN

die
the

φήμαις

D

Aussagen
reports

ἀνθρώπων

G

der Menschen
of men

χρῶμενοι

N

sich bedienend
using

φωναῖς

D

Stimmen
voices

δήπου

Pt

wohl
surely

τεκμαίρονται

PräM/P

schließen sie.
infer.

βροντὰς

A

Donner
thunders

δὲ

Pt

aber
but

ἀμφιλέξει

FuAkt

wird streiten
will dispute

τις

N

jemand
someone

ἢ

Kon

oder
or

μὴ

Pt

nicht
not

φωνεῖν

PräAktInf

tönen
to sound

ἢ

Kon

oder
or

μὴ

Pt

nicht
not

μέγιστον

AdjASup

größtes
greatest

οἰωνιστήριον

A

Weissagungs Zeichen
omen sign

εἶναι

PräAktInf

zu sein;
to be;

ἡ

ArtN

die
the

δὲ

Pt

aber
but

Πυθοῖ

D

in Delphi
at Pytho

ἐν

Prp

in
in

τῷ

ArtD

dem
the

τρίποδι

D

Dreifuß
tripod

ἱέρεια

N

Priesterin
priestess

οὐ

Pt

nicht
not

καὶ

Kon

auch
and

αὐτὴ

N

selbst
herself

φωνῇ

D

mit Stimme
by voice

τὰ

ArtA

die
the things

παρὰ

Prp

von seiten
from

τοῦ

ArtG

des
the

θεοῦ

G

Gottes
god

διαγγέλλει

PräAkt

verkündet;
announces;

§ 13

ἀλλὰ

Kon

aber
but

μέντοι

Pt

doch
however

καὶ

Kon

auch
and

τὸ

ArtA

das
the

προειδέναι

PerAktInf

vorher gewusst haben
to know beforehand

γε

Pt

ja
at least

τὸν

ArtA

den
the

θεὸν

A

Gott
god

τὸ

ArtA

das
the

μέλλον

A

Kommende
future

καὶ

Kon

und
and

τὸ

ArtA

das
the

προσημαίνειν

PräAktInf

verkündet;
announces;

ὧ

D

Pr

zwar
indeed

βούλεται

PräM/P

will
wants

καὶ

Kon

und
and

τοῦτο

A

dieses
this

ὥσπερ

Kon

wie
as

ἐγώ

N

ich
I

und and	das the	vorher anzeigen to fore signify	wem to whom	will, he wishes,	auch and	dies, this,	so wie just as	ich I
φημι, ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	πάντες ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	λέγουσι, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	νομίζουσιν. ^{PräAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}
sage ich, say,	so thus	alle all	auch and	sagen say	und and	meinen. think.	aber but	die the
μὲν ^{Pt}	οἰωνούς ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φήμας ^A	καὶ ^{Kon}	συμβόλους ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
zwar indeed	Vogelzeichen omens	und and	auch also	Gerüchte reports	und and	Kennzeichen tokens	und and	auch also
καὶ ^{Kon}	μάντις ^A	ὀνομάζουσιν ^{PräAkt}						
Wahrsager seers	nennen they name							
τοὺς ^{ArtA}	προσημαίνοντας ^A	εἶναι, ^{PräAktInf}	ἐγὼ ^N	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^A	δαιμόνιον ^A	καλῶ ^{PräAkt}	
die the	vorher anzeigend seienden fore signifying	zu sein, to be,	ich I	aber but	dies this	Daimonion divine sign	nenne ich I call	
καὶ ^{Kon}	οἶμαι ^{PräM/P}	οὕτως ^{Adv}	ὀνομάζων ^N	καὶ ^{Kon}	ἀληθέστερα ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}		
und and	meine ich I think	so thus	benennend naming	und and	wahrer more true	und and		
ὁσιώτερα ^{AdjAKmp}	λέγειν ^{PräAktInf}	τῶν ^{ArtG}	τοῖς ^{ArtD}	ὄρνισιν ^D	ἀνατιθέντων ^G	τῇν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	
frommer more holy	zu sagen to say	der of the	den to the	Vögeln birds	zuschreibenden ascribing	die the	der of the	
θεῶν ^G	δύναμιν. ^A	ὥς ^{Kon}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ψεύδομαι ^{PräM/P}	κατὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}
Götter gods	Macht. power.	so thus	ja indeed	gewiss at least	nicht not	lüge ich I lie	gegen against	des the
θεοῦ ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦτ' ^A						
Gottes god	auch and	dies this						
ἔχω ^{PräAkt}	τεκμήριον. ^A	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	φίλων ^G	πολλοῖς ^{AdjD}	δὴ ^{Pt}	ἐξαγγείλας ^N
habe ich I have	Beweis- evidence	und and	denn for	der of the	Freunde friends	vielen to many	ja indeed	heraus verkündet habend having announced
τὰ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	συμβουλευμάτα ^A	οὐδεπώποτε ^{Adv}	ψευσάμενος ^N	ἐφάνην. ^{AorSM/P}		
die the	des of the	Gottes god	Ratschläge counsels	niemals never yet	gelogen habend having lied	erschien ich. I appeared.		

§ 14

ἐπεὶ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^A	ἀκούοντες ^N	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	έθορύβουν, ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}
als since	aber but	dieses these things	hörend hearing	die the	Richter judges	murrten, were clamoring,	die the	zwar indeed
ἀπιστοῦντες ^N	τοῖς ^{ArtD}	λεγομένοις ^D	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθονοῦντες ^N	εἰ ^{Kon}	
misstrauend disbelieving	den the	Gesagten, to the things being said,	die and	aber the	auch also	neidend, envying,	wenn if	
καὶ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	θεῶν ^G	μειζόνων ^{AdjGKmp}	ἢ ^{Kon}	αὐτοῖς ^N	τυγχάνοι, ^{PräAktOp}	πάλιν ^{Adv}	
auch even	von seiten from	der Götter gods	größerer greater	als than	sie selbst themselves	erlangten würden, might happen,	wieder again	
εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην. ^A	ἄγε ^{Imv}	δὴ ^{Pt}	ἀκούσατε ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα, ^{AdjA}	
zu sagen to say	den the	Sokrates- Socrates	auf come	ja indeed	hört hear	auch and	anderes, other things,	
ἵνα ^{Kon}	ἔτι ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^N	ὕμῶν ^G	ἀπιστῶσι ^{PräAktKnj}	τῷ ^{ArtD}	
damit in order that	noch yet	mehr more	die the	Wollenden willing	von euch of you	nicht glauben may disbelieve	dem in the	
ἐμὲ ^A	τετιμῆσθαι ^{PerM/PlInf}	ὑπὸ ^{Prp}	δαιμόνων. ^G	Χαιρεφώντος ^G	γάρ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	ἐπερωτῶντος ^G	
mich me	geeht zu sein to have been honored	von by	Daimonien. daimons.	Chairephon des of Chaerephon	denn for	einmal once	fragend asking	
ἐν ^{Prp}	Δελφοῖς ^D	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	πολλῶν ^{AdjG}	παρόντων ^G	ἀνείλεν ^{AorSAkt}	ὁ ^{ArtN}	Ἀπόλλων ^N
in in	Delphi	über about	mich me	vieler of many	Anwesenden being present	erklärte declared	der the	Apollon Apollo
μηδένα ^A	εἶναι ^{PräAktInf}	ἀνθρώπων ^G	ἐμοῦ ^G	μήτε ^{Kon}	ἐλευθεριώτερον ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}		
niemanden no one	zu sein to be	der Menschen of men	als mich than me	weder neither	freier more free	noch neither		
δικαιότερον ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	σωφρονέστερον. ^{AdjAKmp}						
gerechter more just	noch neither	besonnener. more self controlled.						

§ 15

ὥς ^{Kon}	δ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ταῦτ' ^A	ἀκούσαντες ^N	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	ἔτι ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}
als when	aber but	wiederum again	dieses these things	gehört habend having heard	die the	Richter judges	noch yet	mehr more
εἰκότως ^{Adv}	έθορύβουν, ^{ImpAkt}	αὖθις ^{Adv}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην. ^A	ἀλλὰ ^{Kon}	μείζω ^{AdjAKmp}	
wohl reasonably	murrten, were clamoring,	wiederum again	zu sagen to say	den the	Sokrates- Socrates	aber but	Größeres greater	

μέν,^{Pt} ὧ^j ἄνδρες,^V εἶπεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} θεὸς^N ἐν^{Prp} χρησμοῖς^D περὶ^{Prp} Λυκούργου^G τοῦ^{ArtG}
 zwar, o Männer, sagte der Gott in in Orakeln über des Lykurg der
 indeed, O men, said the god in in oracles about Lycurgus the
Λακεδαιμονίοις^{AdjD} νομοθετήσαντος^G ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} ἐμοῦ.^G λέγεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp}
 Lakedaimoniern Gesetze gegeben habenden als über mich. wird gesagt denn for in den
 for the Lacedaemonians having legislated than about me. it is said for into
τὸν^{ArtA} ναὸν^A εἰσιόντα^A προσεῖπεν^{AorSAktInf} αὐτόν.^A φροντίζω^{PräAkt} πότερα^{Kon} θεόν^A
 den Tempel hinein gehend vorher anreden ihn- ich überlege ob Gott
 the temple entering to address him- I consider whether god
σε^A εἶπω^{AorSAktKnf} ἢ^{Kon} ἄνθρωπον.^A ἐμὲ^A δέ^{Pt} θεῷ^D μέν^{Pt} οὐκ^{Pt} εἵκασεν^{AorAkt}
 dich nenne ich oder Menschen. mich aber but einem Gott zwar nicht ähnelte er an,
 you I should say or man. me but to a god indeed not likened,
ἀνθρώπων^G δέ^{Pt} πολλῷ^{AdjD} προέκρινεν^{AorAkt} ὑπερφέρειν^{PräAktInf} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr}
 der Menschen aber um vieles voraus entschied zu übertreffen. dennoch aber ihr
 but of men by much preferred to excel. nevertheless but you
μηδὲ^{Kon} ταῦτ'^A εἰκῇ^{Adv} πιστεύσητε^{AorAktKnf} τῷ^{ArtD} θεῷ,^D ἀλλὰ^{Kon} καθ'^{Prp} ἐν^A ^{Pr}
 auch nicht dieses ohne Grund glaubt dem Gott, sondern nach eins
 not even these things at random you should believe the god, but according to one
ἐκαστον^{AdjA} ἐπισκοπεῖτε^{PräAktImv} ὧν^G εἶπεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} θεός.^N
 jedes prüft was von denen sagte der Gott.
 each examine of which he said the god.

§ 16 **τίνα^A μέν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπίστασθε^{PräM/P} ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G δουλεύοντα^A ταῖς^{ArtD} τοῦ^{ArtG}**
 wen zwar denn wisst ihr weniger als mir dienend den des
 whom indeed for you know than me serving the of the
σώματος^G ἐπιθυμίαις,^D τίνα^A δέ^{Pt} ἀνθρώπων^G ἐλευθεριώτερον,^{AdjAKmp} ὃς^N παρ'^{Prp} οὐδενός^G ^{Pr}
 Körpers Begierden; wen aber der Menschen freier, der von niemandem
 body desires; whom but of men more free, who from no one
οὔτε^{Kon} δῶρα^A οὔτε^{Kon} μισθὸν^A δέχομαι;^{PräM/P} δικαιότερον^{AdjAKmp} δέ^{Pt} τίνα^A ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv}
 weder Gaben noch Lohn nehme ich an; gerechter aber wen wohl mit Grund
 neither gifts nor pay I receive; more just but whom ever reasonably
νομίσατε^{AorAktOp} τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} παρόντα^A συνηρμοσμένου,^G ὥς^{Kon} τῶν^{ArtG}
 würdet halten für den zu den gegenwärtigen angepaßten, so dass der
 you would think of the to the the present things having been fitted, as of the
ἀλλοτριῶν^{AdjG} μηδενός^G προσδεῖσθαι;^{PräM/Plnf} σοφὸν^{AdjA} δέ^{Pt} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} τις^N ^{Pr}
 Fremden nichts bedarf zu sein; weise aber wie nicht wohl jemand
 alien things of nothing to need; wise but how not ever someone
εἰκότως^{Adv} ἄνδρα^A φήσειεν^{AorAktOp} εἶναι^{PräAktInf} ὃς^N ἐξ^{Prp} ὅτουπερ^G ^{Pr} ξυνιέναι^{PräAktInf}
 mit Grund Mann würde nennen zu sein der aus seit dem Zeitpunkt verstehen
 reasonably a man would say to be who from since the time to understand
τὰ^{ArtA} λεγόμενα^A ἡρξάμην^{AorM/P} οὐπώποτε^{Adv} διέλειπον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ζητῶν^N καὶ^{Kon}
 die Gesagten begann ich niemals ließ ich nach und suchend und
 the things being said I began I never I was ceasing and seeking and
μανθάνων^N ὃ^A τι^A ἐδυνάμην^{ImpM/P} ἀγαθόν;^{AdjA}
 lernend was auch immer konnte ich Gutes;
 learning what thing I was able I was able good;

§ 17 **ὥς^{Kon} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} μάτην^{Adv} ἐπόνουν^{ImpAkt} οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} ὑμῖν^D καὶ^{Kon} τάδε^A ^{Pr} τεκμήρια^A**
 dass aber nicht vergeblich mühte ich mich nicht scheint euch auch dieses hier Beweise
 that but not vainly I was toiling not it seems to you even these these proofs
εἶναι,^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} μέν^{Pt} πολίτας^A τῶν^{ArtG} ἀρετῆς^G ἐφιεμένων,^G πολλοὺς^{AdjA}
 zu sein, das viele zwar Bürger der Tugend strebenden, viele
 to be, the many indeed citizens of the virtue striving after, many
δέ^{Pt} ξένων,^G ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} προαιρεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐμοί^D ^{Pr} ξυνεῖναι^{PräAktInf} ἐκείνου^G ^{Pr}
 aber Fremder, aus allen vorzuziehen mir beizuwohnen; dessen
 but of foreigners, from all to choose for me to be with; of that man
δέ^{Pt} τί^A ^{Pr} φήσομεν^{FuAkt} αἰτίου^{AdjA} εἶναι,^{PräAktInf} τοῦ^{ArtG} πάντας^A ^{Pr} εἰδέναι^{PerAktInf} ὅτι^{Kon}
 aber was werden wir sagen Ursache zu sein, dafür dass alle gewusst zu haben dass
 but what shall we say cause to be, of the everyone to have known that
ἐγὼ^N ^{Pr} ἥκιστ'^{AdvSup} ἂν^{Pt} ἔχοιμι^{PräAktOp} χρήματα^A ἀντιδιδόναι,^{PräAktInf} ὅμως^{Adv} πολλοὺς^{AdjA}
 ich am wenigsten wohl hätte ich Geld zurück zu geben, dennoch viele

I least ever I might have money to give in return, nevertheless many
 ἐπιθυμεῖν^{PräAktInf} ἐμοὶ^{D Pr} τι^{A Pr} δωρεῖσθαι^{PräM/PlInf} τὸ^{ArtA} δ'^{Pt} ἐμὲ^{A Pr} μὲν^{Pt} μηδ'^{Kon} ὕφ'^{Prp}
 begehren mir etwas zu schenken; das aber mich zwar auch nicht von
 to desire for me something to grant; the but me indeed not even by
 ἐνὸς^{G Pr} ἀπαιτεῖσθαι^{PräM/PlInf} εὐεργεσίας^G ἐμοὶ^{D Pr} δὲ^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} ὁμολογεῖν^{PräAktInf} χάριτας^A
 einem zu fordern sein Wohltaten, mir aber viele einzuräumen Dankbarkeiten
 one to be demanded benefactions, for me but many to acknowledge favors
 ὀφείλειν^{PräAktInf}
 zu schulden;
 to owe;

§ 18 τὸ^{ArtA} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πολιορκίᾳ^D τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἄλλους^{AdjA} οἰκτίζειν^{PräAktInf} ἑαυτοῦς^{A Pr}
 das aber in der Belagerung siege die zwar indeed anderen zu beklagen sich selbst,
 the but in the Belagerung siege die the zwar indeed others to pity to pity themselves,
 ἐμὲ^{A Pr} δὲ^{Pt} μηδὲν^{A Pr} ἀπορώτερον^{AdjAKmp} διάγειν^{PräAktInf} ἢ^{Kon} ὅτε^{Kon} τὰ^{ArtA} μάλιστα^{AdvSup}
 mich aber nichts ratloser zu verbringen als than als when die meisten
 me but nothing more perplexed to live to live than when the most
 ἡ^{ArtN} πόλις^N ἡὐδαιμόνει^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} εὐπαθείας^A
 die die Stadt war glücklich; das aber die anderen zwar indeed die Annehmlichkeiten
 the city was prosperous; the the others indeed the comforts
 ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀγορᾶς^G πολυτελεῖς^{AdjA} πορίζεσθαι^{PräM/PlInf} ἐμὲ^{A Pr} δὲ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G
 aus der Markt kostspielige sich beschaffen, mich aber aus der Seele
 from of the market costly to procure for oneself, me but from the soul
 ἄνευ^{Prp} δαπάνης^G ἡδίους^{AdjAKmp} ἐκείνων^{G Pr} μηχανᾶσθαι^{PräM/PlInf} εἰ^{Kon} γε^{Pt} μὴν^{Pt}
 ohne Kosten angenehmere jener aus denken; wenn ja freilich
 without of expense more pleasant of those to devise; if at least indeed
 ὅσα^{A Pr} εἶρηκα^{PerAkt} περὶ^{Prp} ἑμαυτοῦ^{G Pr} μηδεὶς^{N Pr} δύναιτ'^{PräM/POp} ἂν^{Pt}
 alles was ich habe gesagt über meiner selbst niemand könnte wohl
 as many things I have said about of myself no one could ever
 ἐξελέγξει^{AorAktInf} με^{A Pr} ὥς^{Kon} ψεύδομαι^{PräM/P} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἤδη^{Adv} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon}
 wider legen mich me dass ich lüge, I lie, wie nicht wohl schon gerecht und
 to refute me that I lie, I lie, how not ever already justly and
 ὑπὸ^{Prp} θεῶν^G καὶ^{Kon} ὑπ'^{Prp} ἀνθρώπων^G ἐπαινοίμην^{PräM/POp}
 von Göttern und von Menschen würde gepriesen werden;
 by the gods and the men I would be praised;

§ 19 ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} σύ^{N Pr} με^{A Pr} φῆς^{PräAkt} ὦ^{ij} Μέλητε^V, τοιαῦτα^{A Pr} ἐπιτηδεύοντα^{A PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 aber dennoch du mich sagst, o Meletos, derartige betreibend die
 but nevertheless you me say, you say, O Meletus, such practicing the
 νέους^{AdjA} διαφθείρειν^{PräAktInf} καίτοι^{Kon} ἐπιστάμεθα^{PräM/P} μὲν^{Pt} δήπου^{Pt} τίνες^{N Pr} εἰσὶ^{PräAkt}
 Jungen verderben; und doch wir wissen zwar indeed wohl welche sind
 young men to corrupt; and yet we know indeed surely who are
 νέων^{AdjG} διαφθοραί^N σύ^{N Pr} δὲ^{Pt} εἶπὲ^{AorAktInf} εἰ^{Kon} τινα^{A Pr} οἶσθα^{PerAkt} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr}
 der Jungen Verderbnisse- du aber sage ob irgendeinen weißt von mir
 of young men corruptions- you but say if anyone you know by me
 γεγεννημένον^{A PerM/P} ἢ^{Kon} ἐξ^{Prp} εὐσεβοῦς^{AdjG} ἀνόσιον^{AdjA} ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} σώφρονος^{AdjG} ὕβριστήν^A
 geworden seiend oder aus frommen unheiligen oder aus besonnenen Frevler
 having become or out of pious impious or out of self controlled wanton
 ἢ^{Kon} ἐξ^{Prp} εὐδαιμόνου^{AdjG} πολυδάπανον^{AdjA} ἢ^{Kon} [ὥς] ἐκ^{Prp} μετριοπότου^{AdjG} οἰνόφυλα^A ἢ^{Kon}
 oder aus genügsamen verschwenderischen oder [wie] aus maßvoll trinkenden Wein Säufer oder
 or out of well living much spending or [as] out of moderate drinking wine bibber or
 ἐκ^{Prp} φιλοπόνου^{AdjG} μαλακὸν^{AdjA} ἢ^{Kon} ἄλλης^{AdjG} πονηρᾶς^{AdjG} ἡδονῆς^G ἡττημένον^{A PerM/P}
 aus arbeits liebenden weichlichen oder anderer schlechter Lust besiegt seiend.
 out of loving work soft or other evil of pleasure having been defeated.

§ 20 ἀλλὰ^{Kon} ναὶ^{Pt} μὰ^{Pt} Δί',^A ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Μέλητος^N, ἐκείνους^{A Pr} οἶδα^{PerAkt} οὐς^{A Pr} σὺ^{N Pr}
 aber ja bei Zeus, he sagte der Meletos, Meletus, jene ich weiß die whom du
 but yes by Zeus, he was saying the the Meletos, Meletus, those I know whom you
 πέπεικας^{PerAkt} σοὶ^{D Pr} πείθεσθαι^{PräM/PlInf} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} γειναμένοις^{D AorM/P}
 hast überzeugt dir zu gehorchen mehr als den geboren habenden.
 you have persuaded to you to obey to obey more than the having begotten.
 ὁμολογῶ^{PräAkt} φάναι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} Σωκράτην^A περὶ^{Prp} γε^{Pt} παιδείας^G τοῦτο^{N Pr} γὰρ^{Pt}
 anerkennen sagen den Sokrates, dass Bildung dieses Sache
 I acknowledge say the Socrates, that education this thing

ich gebe zu, I agree,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	über about	ja at least	Erziehung· education·	dies this	denn for		
ἴσασιν ^{PerAkt}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	μεμεληκός. ^{N_{PerAkt}}	περί ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ὑγείας ^G	τοῖς ^{ArtD}	ἰατροῖς ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
sie wissen they know	mir to me	gelegen gewesen. having been a care.	über about	aber but	Gesundheit health	den to the	Ärzten physicians	mehr more		
οἱ ^{ArtN}	ἄνθρωποι ^N	πείθονται ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	γονεῦσι. ^D	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ἐκκλησίαις ^D	
die the	Menschen men	gehorden are persuaded	als than	den the	Eltern· parents·	und and	in in	den the	Versammlungen assemblies	
γε ^{Pt}	πάντες ^{AdjN}	δήπου ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	Ἀθηναῖοι ^N	τοῖς ^{ArtD}	φρονιμώτατα ^{AdvSup}	λέγουσι ^D			
ja at least	alle all	wohl surely	die the	Athener Athenians	den the	am verständigsten most prudently	sprechend speaking			
πείθονται ^{PräM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	προσέκουσιν. ^D	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}		
gehorden are persuaded	mehr more	als than	den the	zu gehörigen. belonging.	nicht not	denn for	ja indeed	auch and		
στρατηγούς ^A	αἰρεῖσθε ^{PräM/P}	καί ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	πατέρων ^G	καί ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	ἀδελφῶν, ^G	καί ^{Kon}	ναί ^{Pt}	μὰ ^{Pt}
Feldherren generals	wählt you choose	und and	vor before	Vätern fathers	und and	vor before	Brüdern, brothers,	und and	ja yes	bei by
Δία ^A	γε ^{Pt}	ὁμῆς ^{N_{Pr}}	πρὸ ^{Prp}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	αὐτῶν, ^{G_{Pr}}	οὗς ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	ἡγήσθε ^{PräMedKnj}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}
Zeus Zeus	gewiss at least	ihr you	vor before	euch you	selbst, selves,	die whom	je ever	haltet you may consider	in Bezug auf about	die the
πολεμικῶν ^{AdjG}	φρονιμωτάτους ^{AdjASup}	εἶναι; ^{PräInfAkt}	οὕτω ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}				
kriegerischen warlike matters	verständigsten most prudent	zu sein; to be;	so thus	denn, for,	zu sagen to say	den the				
Μέλητον, ^A	ὦ ^j	Σώκρατες, ^V	καί ^{Kon}	συμφέρει ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	νομίζεται. ^{PräM/P}				
Meletos, Meletus,	o O	Sokrates, Socrates,	und and	nützt it is expedient	und and	gilt als. it is held.				

§ 21	οὐκοῦν, ^{Kon}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην, ^A	θαυμαστὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τούτῳ ^{N Pr}	σοὶ ^{D Pr}		
	folglich, therefore,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	erstaunlich strange	auch and	dies this	dir to you		
	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	πράξεσι ^D	μὴ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}
	scheint it seems	zu sein, to be,	das the	in in	zwar indeed	den the	anderen other	Handlungen actions	nicht not	nur only
	ἰσομοιρίας ^G	τυγχάνειν ^{PräAktInf}	τοὺς ^{ArtA}	κρατίστους, ^{AdjASup}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}				
	Gleichanteils of equal share	zu erlangen to obtain	die the	Besten, best,	sondern but	auch also				
	προτετιμῆσθαι, ^{PerM/Plnf}	ἐμὲ ^{A Pr}	δέ, ^{Pt}	[[ὅτι]] ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	μεγίστου ^{AdjGSup}	ἀγαθοῦ ^{AdjG}		
	vor gezogen zu sein, to have been preferred,	mich me	aber, but,	dass [[that]]	über about	das of	größten greatest	Gutes good		
	ἄνθρωποις ^D	περὶ ^{Prp}	παιδείας, ^G	βέλτιστος ^{AdjNSup}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὕπο ^{Prp}	τινων ^{G Pr}			
	Menschen to men	in Bezug auf about	Erziehung, education,	Beste best	zu sein to be	von by	einigen some			
	προκρίνομαι, ^{PräM/P}	τούτου ^{G Pr}	ἐνεκα ^{Prp}	θανάτου ^G	ὕπο ^{Prp}	σοῦ ^{G Pr}	διώκεσθαι; ^{PräM/Plnf}			
	werde vorgezogen, I am preferred,	dessen of this	um willen on account of	des Todes death	von by	dir you	verfolgt zu werden; to be prosecuted;			
§ 22	ἐρρήθη ^{AorPas}	μὲν ^{Pt}	δήλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τούτων ^{G Pr}	πλείω ^{AdjAKmp}	ὕπο ^{Prp}	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^{G Pr}	καὶ ^{Kon}
	wurde gesagt it was said	zwar indeed	klar clear	dass that	dieser of these	mehreres more	von by	und and	ihm him	auch and
	τῶν ^{ArtG}	συναγορευόντων ^G	φίλων ^G	αὐτῷ. ^{D Pr}	ἀλλ, ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	οὐ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πάντα ^{AdjA}	
	der of the	mit redenden speaking together	Freunde friends	ihm. to him.	aber but	ich I	nicht not	die the	alles all	
	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὰ ^{ArtA}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	δίκης ^G	ἐσπούδασα, ^{AorAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	ἤρκεσέ ^{AorAkt}	μοι ^{D Pr}	
	zu sagen to say	das the	aus out of	der of	Gericht the trial	bemühte ich mich, I was earnest,	sondern but	genügte it sufficed	mir to me	
	δηλῶσαι ^{AorAktInf}	ὅτι ^{Kon}	Σωκράτης ^N	τὸ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	μήτε ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	θεοὺς ^A	ἀσεβῆσαι ^{AorAktInf}	
	zu zeigen to make clear	dass that	Sokrates Socrates	das the	zwar indeed	weder neither	gegenüber about	Götter gods	gottlos handeln to act impiously	
	μήτε ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ἀνθρώπους ^A	ἄδικος ^{AdjN}	φανῆναι ^{AorPasInf}	περὶ ^{Prp}	παντὸς ^{AdjG}	ἐποίειτο· ^{ImpM/P}		
	noch nor	gegenüber about	Menschen men	ungerecht unjust	zu erscheinen to appear	um about	alles of everything	machte er sich· he was making·		

§ 23	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf}	οὐκ ^{Pt}	ᾤετο ^{ImpM/P}	λιπαρητέον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}
	das the	aber but	nicht not	zu sterben to die	nicht not	meinte he was thinking	zu erflehen to be begged for	zu sein, to be,	sondern but
	καί ^{Kon}	καιρὸν ^A	ἤδη ^{Adv}	ἐνόμιζεν ^{ImpAkt}	ἐαυτῷ ^{D Pr}	τελευτᾶν ^{PräAktInf}	ὅτι ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}
	auch and	rechten Zeitpunkt right time	schon already	hielt he was thinking	für sich for himself	zu enden. to end.	dass that	aber but	so thus
	ἐγίνωσκε ^{ImpAkt}	καταδηλότερον ^{AdjAKmp}		ἐγένετο ^{AorSM/P}	ἐπειδὴ ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	δίκη ^N	
	erkannte he was knowing	offenkundiger more evidently		geschah, it became,	als since	auch also	das the	Gericht trial	
	κατεψηφίσθη ^{AorPas}	πρῶτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	κελευόμενος ^{N PräM/P}	ὑποτιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	οὔτε ^{Kon}		
	wurde beschlossen. was voted against.	zuerst first	zwar indeed	denn for	aufgefordert werdend being ordered	minder zu bewerten to be assessed	weder neither		
	αὐτὸς ^{N Pr}	ὑπετιμήσατο ^{AorM/P}	οὔτε ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	φίλους ^A	εἵσαεν ^{AorAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἔλεγεν ^{ImpAkt}
	selbst himself	setzte herab he assessed	noch nor	die the	Freunde friends	ließ zu, he allowed,	sondern but	auch also	sagte he was saying
	ὅτι ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ὑποτιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	ὁμολογοῦντος ^{G PräAkt}	εἴη ^{PräAktKnj}	ἀδικοῦν ^{PräAktInf}	ἔπειτα ^{Adv}		
	dass that	das the	minder zu bewerten to be assessed	zugestehenden of one confessing	sei would be	Unrecht tun. to do wrong.	danach then		
	τῶν ^{ArtG}	ἐταίρων ^G	ἐκκλέψαι ^{AorAktInf}	βουλομένων ^{G PräM/P}	αὐτὸν ^{A Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἐφείπετο ^{ImpM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	
	der of the	Gefährten comrades	hinaus zu stehlen to steal away	wollenden of those wishing	ihn him	nicht not	fügte sich, he was complying,	sondern but	
	καί ^{Kon}	ἐπισκῶψαι ^{AorAktInf}	ἐδόκει ^{ImpM/P}	ἐρόμενος ^{N AorSM/P}	εἰ ^{Kon}	που ^{Adv}	εἰδεῖν ^{PerAktOp}	τι ^{A Pr}	
	auch also	zu scherzen to jest	schien it seemed	fragend asking	ob if	irgendwo anywhere	wüssten they might know	irgendeinen some	
	χωρίον ^A	ἔξω ^{Adv}	τῆς ^{ArtG}	Ἀττικῆς ^G	ἐνθα ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	προσβατὸν ^{AdjN}	θανάτῳ ^D	
	Ort place	außerhalb outside	der of	Attika Attica	wo where	nicht not	zugänglich accessible	dem Tod. to death.	

§ 24	ὡς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τέλος ^A	εἶχεν ^{ImpAkt}	ἡ ^{ArtN}	δίκη ^N	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτόν ^{A Pr}	ἀλλ', ^{Kon}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες, ^V
	als when	aber but	Ende end	hatte it was having	das the	Gericht, trial,	zu sagen to say	ihn- him-	aber, but,	o O	Männer, men,
	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	διδάσκοντας ^{A PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	μάρτυρας ^A	ὡς ^{Kon}	χρῆ ^{PräAkt}	ἐπιорκοῦντας ^{A PräAkt}			
	die the	zwar indeed	lehrend teaching	die the	Zeugen witnesses	wie that	nötig ist it is necessary	meineidig seiend perjuring			
	καταψευδομαρτυρεῖν ^{PräAktInf}	ἐμοῦ ^{G Pr}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πειθομένους ^{A PräM/P}	τούτοις ^{D Pr}	ἀνάγκη ^N				
	falsch gegen Zeugnis abzugeben to bear false witness against	meiner of me	und and	die the	gehorchend being persuaded	diesen by these	Notwendigkeit necessity				
	ἐστὶ ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA}	ἐαυτοῖς ^{D Pr}	συνειδέναι ^{PerAktInf}	ἀσέβειαν ^A	καί ^{Kon}	ἀδικίαν ^A	ἐμοὶ ^{D Pr}	δὲ ^{Pt}		
	ist is	große much	sich selbst to themselves	bewusst zu sein to know with	Gottlosigkeit impiety	und and	Ungerechtigkeit injustice	mir to me	aber but		
	τί ^{A Pr}	προσῄκει ^{PräAkt}	νῦν ^{Adv}	μείον ^{AdvKmp}	φρονεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πρὶν ^{Prp}	κατακριθῆναι ^{AorPasInf}			
	was what	steht zu befits	jetzt now	weniger less	zu denken to think	als than	bevor before	verurteilt zu werden, to be condemned,			
	μηδὲν ^{A Pr}	ἐλεγχθέντι ^{D AorPas}	ὡς ^{Kon}	πεποίηκά ^{PerAkt}	τι ^{A Pr}	ὧν ^{G Pr}	ἐγράψαντό ^{AorM/P}	με ^{A Pr}			
	nichts nothing	überführt worden having been convicted	dass that	ich habe getan I have done	etwas anything	wovon of which	sie angeklagt haben they indicted	mich; me;			
	οὐδὲ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐγωγε ^{N Pr}	ἀντὶ ^{Prp}	Διὸς ^G	καί ^{Kon}	Ἡρας ^G	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	σὺν ^{Prp}	τούτοις ^{D Pr}
	auch nicht not even	denn for	ich ja I at least	anstatt instead of	des Zeus Zeus	und and	der Hera Hera	und and	der of	mit with	diesen these
	θεῶν ^G	οὔτε ^{Kon}	θύων ^{N PräAkt}	τισὶ ^{D Pr}	καινοῖς ^{AdjD}	δαίμοσιν ^D	οὔτε ^{Kon}	ὁμνῶν ^{N PräAkt}	οὔτε ^{Kon}		
	Göttern the gods	weder neither	opfernd sacrificing	einigen to some	neuen new	Daimonen daimons	noch nor	schwörend swearing	noch nor		
	νομίζων ^{N PräAkt}	ἄλλους ^{AdjA}	θεοὺς ^A	ἀναπέφνηνα ^{PerAkt}							
	meinend thinking	andere other	Götter gods	habe offenbar gemacht. I have appeared.							

§ 25	τούς ^{ArtA}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	νέους ^{AdjA}	πῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	διαφθείροιμι ^{PräAktOp}	καρτερίαν ^A	καί ^{Kon}	εὐτέλειαν ^A	
	die the	ja at least	freilich indeed	Jungen young men	wie how	wohl ever	würde verderben I would corrupt	Standhaftigkeit endurance	und and	Genügsamkeit thrif	
	προσεθίζων ^{N PräAkt}	ἐφ', ^{Prp}	οἷς ^{D Pr}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	ἔργοις ^D	κεῖται ^{PräM/P}	θάνατος ^N	ἡ ^{ArtN}	ζημία ^N	
	gewöhnend; gewöhnend;	auf auf	welchen welchen	ja ja	freilich freilich	Taten Taten	liegt liegt	Tod Tod	die die	Strafe, Strafe,	

	accustoming;	upon	which	at least	indeed	deeds	lies	death	the	penalty,
	ιεροσυλία, ^D	τοιχωρυχία, ^D	άνδραποδίσει, ^D	πόλεως ^G	προδοσία, ^D	οὐδ', ^{Kon}	αὐτοὶ ^N _{Pr}			
	Tempelraub, by temple robbery,	Wand einbruch, by wall digging,	Versklavung, by enslaving free men,	der Stadt of city	Verrat, by betrayal,	auch nicht nor even	selbst themselves			
	οἱ ^{ArtN}	ἀντίδικοι ^N	τούτων ^G _{Pr}	πρᾶξαι ^{AorAktInf}	τι ^A _{Pr}	κατ', ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	φασιν. ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	
	die the	Gegen kläger adversaries	dieser of these	zu tun to do	etwas anything	gegen against	mich me	sagen sie. they say.	so dass so that	
	θαυμαστὸν ^{AdjN}	ἐμοιγε ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅπως ^{Kon}	ποτὲ ^{Pt}	ἐφάνη ^{AorPas}	ὕμῖν ^D _{Pr}		
	erstaunlich strange	mir ja to me at least	scheint it seems	zu sein to be	wie how	einmal ever	erschien it appeared	euch to you		
	τοῦ ^{ArtG}	θανάτου ^G	ἔργον ^N	ἄξιον ^{AdjN}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	εἰργασμένον. ^N _{PerM/P}				
	des of	Todes death	Werk deed	würdig worthy	mir to me	vollbracht seiend. having been wrought.				
§ 26	ἀλλ', ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	μέντοι ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	ἀδίκως ^{Adv}	ἀποθνήσκω, ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	μείον ^{AdvKmp}	
	aber but	auch nicht not even	jedoch however	dass that	ungerecht unjustly	sterbe ich, I am dying,	des wegen because of	dies this	weniger less	
	φρονητέον. ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	καταγνοῦσι ^D _{AorSAkt}	τοῦτο ^N _{Pr}	αἰσχρόν ^{AdjN}	
	zu denken· to be minded·	nicht not	denn for	mir to me	sondern but	den to the	verurteilenden having condemned	dies this	schändlich shameful	
	[γάρ] ἐστὶ. ^{PräAkt}	παραμυθεῖται ^{PräM/P}	δ', ^{Pt} ἔτι ^{Adv}	με ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	Παλαμήδης ^N	ὁ ^{ArtN}	παραπλησίως ^{Adv}		
	[ja] [for]	ist. is.	tröstet comforts	aber but	noch still	mich me	auch and	Palamedes Palamedes	der the	ähnlich similarly
	ἐμοὶ ^D _{Pr}	τελευτήσας. ^N _{AorSAkt}	ἔτι ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	πολὺ ^{Adv}	καλλίους ^{AdjAKmp}	ὕμνους ^A	
	mir to me	gestorben seiend· having ended·	noch still	denn for	auch and	jetzt now	viel much	schönere more beautiful	Hymnen hymns	
	παρέχεται ^{PräM/P}	Ὀδυσσέως ^G	τοῦ ^{ArtG}	ἀδίκως ^{Adv}	ἀποκτείναντος ^G _{AorSAkt}	αὐτόν. ^A _{Pr}	οἶδ', ^{PerAkt}			
	bietet dar provides	des Odysseus of Odysseus	des the	zu Unrecht unjustly	getötet habenden having killed	ihn· him·	ich weiß I know			
	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	μαρτυρήσεται ^{FuM/P}	ὑπὸ ^{Prp}	τε ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	ἐπιόντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}
	dass that	auch and	mir to me	wird bezeugen will testify	von by	und and	des the	heran kommenden coming	und and	von by
	τοῦ ^{ArtG}	παρεληλυθότος ^G _{PerAkt}	χρόνου ^G	ὅτι ^{Kon}	ἡδίκησα ^{AorAkt}	μὲν ^{Pt}	οὐδένα ^A _{Pr}	πώποτε ^{Adv}		
	des the	vorüber gegangen having passed	der Zeit of time	dass that	Unrecht tat ich I wronged	zwar indeed	niemanden no one	jemals ever		
	οὐδὲ ^{Kon}	πονηρότερον ^{AdjAKmp}	ἐποίησα, ^{AorAkt}	εὐηργέτουν ^{ImpAkt}	δὲ ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	ἐμοὶ ^D _{Pr}			
	und nicht nor	schlechteren more wicked	machte ich, I made,	ich tat Gutes I was benefiting	aber but	die the	mit mir to me			
	διαλεγόμενους ^A _{PräM/P}	προῖκα ^{Adv}	διδάσκων ^N _{PräAkt}	ὅ ^A _{Pr}	τι ^A _{Pr}	ἐδυνάμην ^{ImpM/P}	ἀγαθόν. ^{AdjA}			
	sich unterhaltenden conversing	unentgeltlich gratis	lehrend teaching	was what	auch immer thing	konnte ich I was able	Gutes. good.			
§ 27	εἰπὼν ^N _{AorSAkt}	δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	μάλα ^{Adv}	ὁμολογουμένως ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	εἰρημένους ^D _{PerM/P}		
	gesagt habend having said	aber but	dieses these things	sehr very	übereinstimmend in agreement	ja indeed	den with the	gesagt wordenen having been said		
	ἀπῆει ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	ὄμμασι ^D	καὶ ^{Kon}	σχήματι ^D	καὶ ^{Kon}	βαδίσματι ^D	φαιδρός. ^{AdjN}		
	ging fort he was going away	und and	mit den Augen in the eyes	und and	mit der Haltung in the form	und and	mit dem Gang in the gait	heiter. cheerful.		
	ὡς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἥσθετο ^{AorMed}	ἄρα ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	παρεπομένους ^A _{PräM/P}	δακρύνοντας, ^A _{PräAkt}	τί ^N _{Pr}		
	als as	aber but	nahm wahr he perceived	also then	die the	mit gehend seienden following	weinend seienden, weeping,	was what		
	τοῦτο, ^N _{Pr}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτόν, ^A _{Pr}	ἦ ^{Pt}	ἄρτι ^{Adv}	δακρύετε; ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	πάλαι ^{Adv}	ἵστε ^{PerAkt}
	ist dies; this;	zu sagen to say	ihn, him,	etwa indeed	soeben just now	weint ihr; you weep;	nicht not	denn for	längst long ago	wisst ihr you know
	ὅτι ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	οὔτουπερ ^G _{Pr}	ἐγενόμην ^{AorMed}	κατεψηφισμένος ^N _{PerM/P}	ἦν ^{ImpAkt}	μου ^G _{Pr}	ὑπὸ ^{Prp}		
	dass that	seit out of	gerade welcher Zeit which indeed	ich geworden bin I became	verurteilt worden seiend having been condemned	war was	von mir of me	durch by		
	τῆς ^{ArtG}	φύσεως ^G	ὁ ^{ArtN}	θάνατος; ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	μέντοι ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἀγαθῶν ^{AdjG}	ἐπιρρεόντων ^G _{PräAkt}
	die the	Natur nature	der the	Tod; death;	sondern but	doch however	wenn if	zwar indeed	der Güter of good things	herbei strömenden flowing upon
	προαπόλλυμαι, ^{PräM/P}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^D _{Pr}	εὖνοις ^{AdjD}		

gehe zuvor zugrunde, I before perish, klar clear dass that mir to me und and den to the meinen my Wohl gesinnten well disposed

λυπητέον·^{AdjN} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} χαλεπῶν^{AdjG} προσδοκωμένων^{G PräM/P} καταλύω^{PräAkt} τὸν^{ArtA} βίον,^A
 ist zu beklagen· to be grieved· wenn if aber but der schwierigen of hard erwartet werdenden being expected löse ich auf I end den the Leben, life,
 ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} ὥς^{Kon} εὐπραγοῦντος^{G PräAkt} ἐμοῦ^{G Pr} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^{D Pr} εὐθυμητέον^{AdjN}
 ich I zwar indeed meine ich I think dass that gut verfahrenen doing well meiner of me allen to all euch to you heiter must be cheerful

εἶναι.^{PräInfAkt}
 zu sein.
 to be.

§ 28 παρῶν^{N PräAkt} δέ^{Pt} τις^{N Pr} Ἀπολλόδωρος,^N ἐπιθυμητῆς^N μὲν^{Pt} ὦν^{N PräAkt} ἰσχυρῶς^{Adv} αὐτοῦ,^{G Pr}
 anwesend seiend being present aber but jemand someone Apollodoros, Apollodorus, Begehrender desirous zwar indeed seiend being stark strongly seiner, of him,
 ἄλλως^{Adv} δ'·^{Pt} εὐήθης,^{AdjN} εἶπεν^{AorSAkt} ἄρα·^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^{N Pr} ἔγωγε,^{N Pr} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V
 sonst otherwise aber but einfältig, simple, sagte he said also· then· sondern but dies this ich freilich, I at least, o O Sokrates, Socrates,
 χαλεπώτατα^{AdvSup} φέρω^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ὁρῶ^{PräAkt} σε^{A Pr} ἀδίκως^{Adv} ἀποθνήσκοντα.^{A PräAkt} τὸν^{ArtA}
 am schmerzlichsten most grievously ertrage ich I bear dass that ich sehe I see dich you zu Unrecht unjustly sterbend seienden. dying. den the
 δέ^{Pt} λέγεται^{PräM/P} καταψήσαντα^{A AorAkt} αὐτοῦ^{G Pr} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν^A εἰπεῖν·^{AorSAktInf} σὺ^{N Pr} δέ,^{Pt}
 aber but wird gesagt it is said verurteilt habenden having voted against von ihm of him den the Kopf head zu sagen· to say· du you aber, but,
 ὧ^{ij} φίλτατε^{AdjVSUp} Ἀπολλόδωρε,^V μᾶλλον^{AdvKmp} ἐβούλου^{ImpM/P} με^{A Pr} ὁρᾶν^{PräAktInf} δικαίως^{Adv}
 o O liebster dearest Apollodore, Apollodore, eher more wolltest du mich me zu sehen to see rechtens justly
 ἢ^{Kon} ἀδίκως^{Adv} ἀποθνήσκοντα;^{A PräAkt} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἐπιγελάσαι.^{AorAktInf}
 oder or zu Unrecht unjustly sterbend seienden; dying; und and zugleich at once auf lachen. to laugh besides.

§ 29 λέγεται^{PräM/P} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄνυτον^A παριόντα^{A PräAkt} ἰδὼν^{N AorSAkt} εἰπεῖν·^{AorSAktInf} ἀλλ',^{Kon}
 wird gesagt it is said aber but auch also Anytos Anytus vorbei gehend passing by gesehen habend having seen zu sagen· to say· sondern but
 ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀνὴρ^N ὅδε^{N Pr} κυδρός,^{AdjN} ὥς^{Kon} μέγα^{AdjA} τι^{A Pr} καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA}
 der the zwar indeed Mann man dieser this stolz, glorious, als as groß es great etwas something und and schön es fine
 διαπεπραγμένος,^{N PerM/P} εἰ^{Kon} ἀπέκτονέ^{AorSAkt} με,^{A Pr} ὅτι^{Kon} αὐτὸν^{A Pr} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSUp}
 durch geführt habend, having accomplished through, wenn if hat getötet has killed mich, me, weil because ihn him der of the größten greatest
 ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ὁρῶν^{N PräAkt} ἀξιούμενον^{A PräM/P} οὐκ^{Pt} ἔφην^{ImpAkt}
 von by der the Stadt city sehend seeing für würdig gehalten werdenden being deemed worthy nicht not sagte ich I was saying
 χρῆναι^{PräAktInf} τὸν^{ArtA} υἱὸν^A περὶ^{Prp} βύρσας^A παιδεύειν·^{PräAktInf} ὥς^{Kon} μοχθηρὸς^{AdjN} οὗτος,^{N Pr}
 nötig sei to be necessary den the Sohn son über about Felle hides zu bilden. to educate. wie as nichtsnutzig wretched dieser, this,
 ἔφη,^{ImpAkt} ὃς^{N Pr} οὐκ^{Pt} ἔοικεν^{PerAkt} εἰδέναι^{PerAktInf} ὅτι^{Kon} ὁπότερος^{N Pr} ἡμῶν^{G Pr} καὶ^{Kon}
 sagte, he said, der who nicht not scheint has seemed zu wissen to know dass that welcher von beiden which of two von uns of us und and
 συμφορώτερα^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} καλλίω^{AdjAKmp} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} αἰ^{Adv} χρόνον^A διατέπρακται,^{PerM/P}
 günstigere more expedient und and bessere better für into die the stets always Zeit time hat vollbracht, has been managed,
 οὗτός^{N Pr} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} νικῶν.^{N PräAkt}

§ 30 ἀλλὰ^{Kon} μέντοι,^{Pt} φάναι^{AorAktInf} αὐτόν,^{A Pr} ἀνέθηκε^{AorAkt} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} Ὅμηρος^N ἔστιν^{PräAkt}
 aber but doch, however, zu sagen to say ihn, him, hat zugeschrieben he dedicated zwar indeed auch and Homer Homer ist there is
 οἷς^{D Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} καταλύσει^D τοῦ^{ArtG} βίου^G προγινώσκειν^{PräAktInf} τὰ^{ArtA} μέλλοντα,^{A PräAkt}
 denen to whom der of the in in Auf lösung dissolution des of the Lebens life vor her erkennen to fore know die the Künftigen, things going to be,

	βούλομαι ^{Präm/P}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	χρησµωδῆσαί ^{AorAktInf}	τι ^{A_{Pr}}	συνεγενόµην ^{AorMed}	γάρ ^{Pt}			
	will ich I wish	aber but	auch and	ich I	Orakel sagen to prophesy	etwas. something.	zusammen kam ich I associated	denn for			
	ποτε ^{Pt}	βραχέα ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	Αὐτοῦ ^G	υἱῷ, ^D	καὶ ^{Kon}	ἔδοξέ ^{AorAkt}	μοι ^{D_{Pr}}	οὐκ ^{Pt}	ἄρρωστος ^{AdjN}	
	einst once	kurz briefly	mit dem to the	des Anytos of Anytus	Sohn, to the son,	und and	schien it seemed	mir to me	nicht not	krank sick	
	τὴν ^{ArtA}	ψυχὴν ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	φηµὶ ^{PräAkt}	αὐτὸν ^{A_{Pr}}	ἐπὶ ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	δουλοπρεπεῖ ^{AdjD}		
	die the	Seele soul	zu sein· to be·	sodass so that	behaupte ich I say	ihn him	bei upon	der the	sklavischen slavish		
	διατριβῇ ^D	ἣν ^{A_{Pr}}	ὁ ^{ArtN}	πατὴρ ^N	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	παρεσκεύακεν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	διαµενεῖν ^{FuAktInf}	διὰ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	
	Beschäftigung welche occupation which	der the the	Vater father	ihm to him	hat vorbereitet has prepared	nicht not	zu verweilen· to remain·	wegen because of	aber but		
	τὸ ^{ArtA}	μηδένα ^{A_{Pr}}	ἔχειν ^{PräAktInf}	σπουδαῖον ^{AdjA}	ἐπιμελητὴν ^A	προσπεσεῖσθαι ^{AorM/PlInf}	τινι ^{D_{Pr}}				
	das the	niemanden no one	zu haben to have	tüchtigen serious	Betreuer caretaker	zu verfallen to fall upon	irgendeiner to someone				
	αἰσχρᾶ ^{AdjD}	ἐπιθυμία, ^D	καὶ ^{Kon}	προβήσεται ^{FuM/PlInf}	μέντοι ^{Pt}	πόρρω ^{Adv}	μοχθηρίας. ^G				
	schändlichen shameful	Begierde, desire,	und and	fort schreiten werden to advance	doch however	weit far	der Schlechtigkeit. of baseness.				
§ 31	ταῦτα ^{A_{Pr}}	δ ^{Pt}	εἰπὼν ^{N_{AorSakt}}	οὐκ ^{Pt}	ἐψεύσατο, ^{AorM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	νεανίσκος ^N			
	dieses these things	aber but	gesagt habend having said	nicht not	log er, he lied,	sondern but	der the	Jüngling young man			
	ἡσθεῖς ^{N_{AorM/P}}	οἶνω ^D	οὔτε ^{Kon}	νυκτὸς ^G	οὔτε ^{Kon}	ἡμέρας ^G	ἐπαύετο ^{ImpM/P}	πίνων, ^{N_{PräAkt}}			
	erfreut worden seiend having delighted	am Wein in wine	weder neither	bei Nacht of night	noch nor	bei Tag of day	hörte auf he was ceasing	trinkend seiend, drinking,			
	καὶ ^{Kon}	τέλος ^{Adv}	οὔτε ^{Kon}	τῇ ^{ArtD}	ἑαυτοῦ ^{G_{Pr}}	πόλει ^D	οὔτε ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις ^D	οὔτε ^{Kon}	αὐτῷ ^{D_{Pr}}
	und and	schließlich finally	weder neither	der to the	seiner eigenen his own	Stadt city	noch nor	den to the	Freunden friends	noch nor	sich selbst to himself
	ἄξιος ^{AdjN}	οὐδενὸς ^{G_{Pr}}	ἐγένετο. ^{AorSM/P}	Ἄνυτος ^N	µὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	υἱοῦ ^G	
	würdig worthy	von nichts of nothing	wurde. he became.	Anytos Anytus	zwar indeed	gewiss indeed	wegen because of	der the	des of the	Sohnes son	
	πονηρὰν ^{AdjA}	παιδεῖαν ^A	καὶ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀγνωμοσύνην ^A	ἔτι ^{Adv}	καὶ ^{Kon}		
	schlechten bad	Erziehung education	und and	wegen because of	der the	eigenen of himself	Undankbarkeit ingratitude	noch still	auch and		
	τετελευτηκῶς ^{N_{PerAkt}}	τυγχάνει ^{PräAkt}	κακοδοξίας. ^G								
	gestorben seiend having died	trifft es zu happens to be	schlechter Nachrede. of ill repute.								
§ 32	Σωκράτης ^N	δὲ ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μεγαλύνειν ^{PräAktInf}	ἑαυτὸν ^{A_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	δικαστηρίῳ ^D	φθόνον ^A	
	Sokrates Socrates	aber but	wegen because of	des the	zu erheben to magnify	sich selbst himself	in in	dem the	Gericht court	Neid envy	
	ἐπαγόμενος ^{N_{Präm/P}}	µᾶλλον ^{AdvKmp}	καταψηφίσασθαι ^{AorM/PlInf}	ἑαυτοῦ ^{G_{Pr}}	ἐποίησε ^{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}					
	herbei ziehend seiend bringing upon himself	eher more	sich verurteilen zu lassen to condemn	seiner selbst of himself	machte he made	die the					
	δικαστὰς ^A	ἐμοί ^{D_{Pr}}	µὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	θεοφιλοῦς ^{AdjG}	μοίρας ^G	τετυχηκέναι ^{PerAktInf}			
	Richter. judges.	mir to me	zwar indeed	nun now	scheint es it seems	der götter liebenden dear to the gods	Anteil Schicksals of fate	erlangt zu haben· to have obtained·			
	τοῦ ^{ArtG}	µὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	βίου ^G	τὸ ^{ArtA}	χαλεπώτατον ^{AdjASup}	ἀπέλιπε, ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	θανάτων ^G	
	des of the	zwar indeed	denn for	Lebens life	das the	Beschwerlichste most difficult	ließ zurück, he left behind,	der of the	aber but	Tode deaths	
	τοῦ ^{ArtG}	ῥάστου ^{AdjGSup}	ἔτυχεν ^{AorAkt}								
	des of the	leichtesten easiest	traf er. he obtained.								
§ 33	ἐπεδείξατο ^{AorM/P}	δὲ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	τὴν ^{ArtA}	ῥώμην ^A	ἐπεὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἔγνω ^{AorAkt}	τοῦ ^{ArtG}	ἔτι ^{Adv}
	zeigte er he displayed	aber but	der of the	Seele soul	die the	Stärke· strength·	da since	nämlich for	erkannte he knew	des of the	noch still
	ζῆν ^{PräAktInf}	τὸ ^{ArtN}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	κρεῖττον ^{AdjNKmp}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}			
	zu leben to live	das the	Gestorbensein to be dead	ihm for him	besser better	zu sein, to be,	so wie just as	und nicht nor			
	πρὸς ^{Prp}	τάλλα ^{ArtAAAdjA}	τάγαθα ^{ArtAAAdjA}	προσάντης ^{AdjN}	ἦν, ^{ImpAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}			
	gegenüber	die anderen	die Guten	abgeneigt	war,	und nicht	gegenüber	dem			

towards	the others	the good things	opposed	he was,	nor	towards	the
θάνατον ^A	έμαλακίσατο, ^{AorM/P}	άλλ ^{Kon}	ίλαρως ^{Adv}	και ^{Kon}	προσεδέχετο ^{ImpM/P}	αυτόν ^A	και ^{Kon}
Tod death	wurde weich, he softened himself,	sondern but	heiter cheerfully	und and	nahm an he was accepting	ihn it	und and

έπετελέσατο.^{AorM/P}
vollendete es.
he completed.

§ 34

έγω ^N _{Pr}	μέν ^{Pt}	δή ^{Pt}	κατανοών ^N _{PräAkt}	του ^{ArtG}	άνδρòς ^G	τήν ^{ArtA}	τε ^{Pt}	σοφίαν ^A	και ^{Kon}	τήν ^{ArtA}
ich I	zwar indeed	gewiss indeed	betrachtend considering	des of the	Mannes man	die the	und and	Weisheit wisdom	und and	die the

γενναιότητα ^A	ούτε ^{Kon}	μή ^{Pt}	μεμνήσθαι ^{PerM/Plnf}	δύναμαι ^{PräM/P}	αυτού ^G _{Pr}	ούτε ^{Kon}
Edel mut nobility	weder neither	nicht not	mich zu erinnern to remember	vermag ich I am able	seiner of him	noch nor

μεμνημένος ^N _{PerM/P}	μή ^{Pt}	ούκ ^{Pt}	έπαινεῖν. _{PräAktInf}	εἰ ^{Kon}	δέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἀρετῆς ^G
erinnernd seiend remembering	nicht not	nicht not	zu loben. to praise.	wenn if	aber but	jemand someone	der of the	Tugend virtue

έφιεμένων ^G _{PräM/P}	ώφελιμωτέρω ^{AdjDKmp}	τινί ^D _{Pr}	Σωκράτους ^G	συνεγένετο, ^{AorM/P}	έκεῖνον ^A _{Pr}
nach strebenden striving after	nützlicheren more useful	jemandem to someone	des Sokrates of Socrates	zusammen kam, he associated,	jenen that one

έγω ^N _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A	ἀξιομακαριστότατον ^{AdjASup}	νομίζω. _{PräAkt}
ich I	den the	Mann man	höchst selig würdig most worthy to be blessed	halte ich. I think.